

Kinderrechte gemeinsam leben

Eine Elterninformation
zur Umsetzung der Kinderrechte
in Familie, Kita und Schule

التعايش في ظل حقوق الطفل

معلومات للوالدين حول
تنفيذ حقوق الطفل في الأسرة
ودور الحضانة والمدرسة

Kinderrechte im Alltag

Die Kinderrechte sind seit 1989 in der UN-Kinderrechtskonvention festgeschrieben. Sie gelten weltweit für alle Kinder zwischen 0 und 18 Jahren. Die Kinderrechte tragen dazu bei, dass Kinder geschützt aufwachsen können, sie individuell gefördert und ihre Meinungen berücksichtigt werden.

Kinderrechte in der Familie

Die Familie ist der zentrale Lebensort eines Kindes. Deshalb ist es hier besonders wichtig, dass die Kinderrechte von allen anerkannt und gemeinsam gelebt werden. Das bedeutet zunächst: Jedes Kind findet zu Hause Schutz und Geborgenheit, wird gut umsorgt und kann innerhalb der Familie mitentscheiden. Zum Beispiel darüber, welches Essen es gibt oder welche Unternehmungen gemacht werden.

Kinderrechte in der Kita

Wenn ein Kind in die Kita kommt, ist es oft das erste Mal von seinen Eltern für mehrere Stunden am Tag getrennt. Diese Herausforderung kann es gut meistern, wenn an seinem neuen Lern- und Lebensort die Kinderrechte gesichert sind. Dazu gehört vor allem, dass das Kind sich geschützt und angenommen fühlt. Ist dieser Grundbaustein gelegt, kann es sich für viele neue soziale Erfahrungen öffnen und seine Persönlichkeit entfalten. Die Kinderrechte unterstützen hierbei.

Kinderrechte in der Schule

In der Schule verbringen Kinder sehr viel Lebenszeit. Sie prägt sie wie kaum ein anderer Ort. Umso wichtiger ist es, dass Kinder hier zu eigenständigen, starken Persönlichkeiten heranwachsen können und ihre individuelle Entwicklung gefördert wird. Dazu zählt auch, dass sie die Kinderrechte vermittelt bekommen und aktiv an schulinternen Entscheidungen beteiligt werden.

حقوق الطفل في الحياة اليومية

تم إقرار حقوق الطفل في اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل منذ عام 1989. وتتنطبق هذه الحقوق على جميع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 0 و 18 عامًا في جميع أنحاء العالم. وحقوق الطفل تساعد الأطفال على أن ينشؤوا في كنف الحماية، وتوفير التشجيع لكل فرد منهم، مع أخذ آرائهم في الاعتبار.

حقوق الطفل في الأسرة

الأسرة هي مركز حياة الطفل. ولهذا كان من الأهمية بمكان أن يتعرف الجميع على حقوق الطفل وأن يتعايشوا بمقتضاها معًا. وهذا يعني مبدئيًا: أن يتمتع كل طفل بالحماية والأمن في المنزل، وأن يلقي رعاية ملائمة، وأن يكون له رأي داخل الأسرة. كأن يقرر ما الطعام الذي يأكله، أو الأنشطة التي يمارسها.

حقوق الطفل في الحضانة

عندما يأتي الطفل إلى الحضانة، فغالبًا ما تكون هذه هي المرة الأولى التي يكون فيها بمعزل عن والديه لعدة ساعات في اليوم. ويمكن التغلب على هذا الموقف إذا ضمنت حقوق الطفل في مكان التعلم والمعيشة الجديد. وهذا يعني أن يشعر الطفل خصوصًا بالحماية والقبول. وبمجرد وضع هذه اللبنة الأساسية، يمكن أن ينفذ الطفل على العديد من التجارب الاجتماعية الجديدة ويطور شخصيته. وحقوق الطفل تدعمه في هذا الشأن.

حقوق الطفل في المدرسة

يقضي الأطفال وقتًا طويلًا من حياتهم في المدرسة. وهي ترسخ فيهم أمور لا يكاد يوجد مكان آخر بمقدوره أن يرسخها فيهم. ومن الأهمية بمكان أن ينشأ الأطفال فيها بحيث يصبحوا شخصيات مستقلة وقوية وأن يلقوا من التشجيع ما يعينهم على التطور. وهو ما يشمل أيضًا استنساخهم حقوق الطفل وأن ينشطوا في المشاركة في صنع القرارات المدرسية الداخلية.

Informationen für Erwachsene

Sie können beim Deutschen Kinderhilfswerk weitere Materialien zu den Kinderrechten, die meisten kostenfrei, bestellen oder online herunterladen. Nähere Informationen zur Umsetzung von Kinderrechten in Deutschland finden Sie auf den folgenden Seiten.

Allgemeine Internetseite: www.dkhw.de
Materialien bestellen: www.dkhw.de/infoshop
Fachseite zu Kinderrechten: www.kinderrechte.de

Informationen für Kinder

Die Kinder-Internetseite des Deutschen Kinderhilfswerkes informiert Kinder zwischen 8 und 13 Jahren altersgerecht über ihre Rechte. Kinder können hier interaktiv mitwirken, Artikel schreiben und vieles mehr. Und das sicher sowie werbefrei.

Internetseite für Kinder: www.kindersache.de

Das Deutsche Kinderhilfswerk

Das Deutsche Kinderhilfswerk e.V. setzt sich seit über 45 Jahren für ein kinderfreundliches Deutschland ein. Im Mittelpunkt stehen dabei die Kinderrechte und die Hilfe für benachteiligte Kinder. Wir engagieren uns für Demokratiebildung und Beteiligung, genügend Möglichkeiten zum Spielen, kulturelle Bildung, einen kompetenten Umgang mit Medien sowie die Überwindung von Kinderarmut in Deutschland.



Deutsches Kinderhilfswerk e.V.

Leipziger Straße 116–118

10117 Berlin

هاتف: +49 30 30 86 93-0

فاكس: +49 30 30 86 93-93

بريد إلكتروني: dkhw@dkhw.de

www.dkhw.de

معلومات للبالغين

يمكنكم طلب المزيد من المواد حول حقوق الطفل من جمعية Deutsches Kinderhilfswerk (جمعية إغاثة الأطفال الألمانية)، ومعظمها مجاني، أو يمكن تنزيلها عبر الإنترنت. كما يمكنكم العثور على مزيد من المعلومات حول تنفيذ حقوق الطفل في ألمانيا في المواقع التالية.

الموقع الإلكتروني العام: www.dkhw.de

طلب المواد الإعلامية: www.dkhw.de/infoshop

موقع متخصص في حقوق الطفل: www.kinderrechte.de

معلومات للأطفال

يوفر موقع الأطفال التابع لجمعية

Deutsches Kinderhilfswerk معلومات لتنفيذ الأطفال بين عمر 8 و 13 عامًا بحقوقهم. وفيه يمكن للأطفال المشاركة بشكل تفاعلي وكتابة المقالات وغير ذلك الكثير. وهو موقع آمن ويخلو من الإعلانات.

موقع للأطفال: www.kindersache.de

جمعية Deutsches Kinderhilfswerk

تهدف جمعية Deutsches Kinderhilfswerk e.V. منذ نشأتها قبل 45 عامًا إلى تشكيل بيئة ألمانية صديقة للأطفال. وينصب التركيز على حقوق الطفل ومساعدة الأطفال المحرومين. نحن نكافح من أجل بناء جو من الديمقراطية والمشاركة، وإتاحة فرص كافية للعب، والتعليم الثقافي، والاستخدام الأمثل لوسائل الإعلام، والتغلب على فقر الأطفال في ألمانيا.

Geördert vom



im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**

Ausgewählte Kinderrechte

مجموعة منتقاة من حقوق الطفل

Lehrer*innen dürfen Schüler*innen nicht aufgrund ihrer Herkunft besser oder schlechter behandeln.

لا يُسمح للمعلمين بمعاملة التلاميذ على نحو أفضل أو أسوأ بحسب أصلهم.

Artikel 2

Gleichbehandlung

Kinderrechte gelten für alle Kinder, egal, welche Hautfarbe, Religion, Herkunft, Sprache oder welches Geschlecht sie haben.

المادة 2

المساواة في المعاملة

تسري حقوق الطفل على جميع الأطفال، بغض النظر عن لون البشرة أو الدين أو الأصل أو اللغة أو الجنس.

Wenn sich die Eltern trennen, hat das Kind das Recht mitzuentscheiden, bei welchem Elternteil es ab jetzt leben möchte.

في حالة انفصال الوالدين يحق للطفل أن يقرر مع من يرغب في أن يعيش من الوالدين.

Artikel 12

Mitbestimmung

Kinder müssen bei allen Angelegenheiten, die sie betreffen, nach ihrer Meinung gefragt werden. Diese muss anschließend berücksichtigt werden.

المادة 12

المشاركة في صنع القرار

يجب سؤال الأطفال عن رأيهم في كل الشؤون المتعلقة بهم. ثم يجب أن تؤخذ آراؤهم هذه في الاعتبار.

Artikel 3

Kindeswohl

Eltern und Staat sind dafür verantwortlich, dass es den Kindern gut geht und dass sie sicher und geschützt aufwachsen.

المادة 3

مصلحة الأطفال

الوالدان والدولة مسؤولون عن ضمان تمتع الأطفال بصحة جيدة وتنشأتهم في جو من الأمن والحماية.

Artikel 17

Medienzugang

Kinder dürfen sich über alles informieren und dafür verschiedene Medien benutzen.

المادة 17

الوصول إلى الوسائل الإعلامية

يُسمح للأطفال بالاستعلام عن كل شيء واستخدام وسائل الإعلام المختلفة لهذا الغرض.

Kinder sollten die Möglichkeit haben, sich altersgerecht über aktuelle Ereignisse zu informieren, zum Beispiel über Kindernachrichten oder Webseiten.

يجب أن تتاح للأطفال فرصة التعرف على الأحداث الجارية بما يناسب أعمارهم، على سبيل المثال من خلال أخبار الأطفال أو المواقع الإلكترونية الموجهة إلى الأطفال.

Bei anstehenden Entscheidungen sind die Erwachsenen verpflichtet, immer das Wohlergehen der Kinder zu beachten, zum Beispiel bei Gerichtsverfahren oder einem geplanten Bauvorhaben.

عند اتخاذ قرارات، يتعين على البالغين الانتباه دائماً إلى مصلحة الأطفال، مثلاً في حالة وجود قضايا قانونية أو التخطيط لمشروع بناء ما.

Gewalt kann auch auf seelischer Ebene ausgeübt werden. Daher ist es verboten, einem Kind zum Beispiel durch Drohungen Angst zu machen.

وربما تحدث ممارسة العنف أيضاً على المستوى العاطفي. لذا فإنه يُحظر تخويف الطفل من خلال التهديد مثلاً.

Artikel 19

Schutz vor Gewalt und Verwahrlosung

Niemand darf Kinder schlagen oder sie zu Dingen zwingen, die sie nicht wollen oder ihnen wehtun!

المادة 19

الحماية من العنف والإهمال

لا يحق لأي شخص ضرب الأطفال أو إجبارهم على فعل أشياء لا يريدونها أو تؤدي لإيلاهم!

Artikel 14

Glaubensfreiheit

Kinder haben das Recht auf ihre eigene Religion und Weltanschauung.

المادة 14

حرية العقيدة

من حق الأطفال أن يعتنقوا ما يرتضونه من دين أو عقيدة.

Ein Kind darf eine andere Religions- oder Glaubensvorstellung haben als seine Eltern.

يحق للطفل أن يكون له توجه ديني أو معتقد مختلف عن معتقد والديه.

Artikel 16

Schutz der Privatsphäre

Jedes Kind hat ein Recht auf Privatsphäre. Das gilt für alle Lebensbereiche: Privatleben, Familie, Wohnung, Briefe, E-Mails und das Handy.

المادة 16

حماية الخصوصية

لكل طفل الحق في الخصوصية. وهذا يسري على كل مناحي الحياة: الحياة الخاصة والأسرة والمنزل والرسائل والبريد الإلكتروني والجوال.

Chats von Kindern heimlich zu lesen, ist ein Eingriff in die Privatsphäre und schadet dem gegenseitigen Respekt und dem Vertrauensverhältnis.

تعد قراءة رسائل الدردشة الخاصة بالأطفال سراً انتهاكاً للخصوصية وتتنافى الاحترام والثقة المتبادلين.

Artikel 27

Angemessene Lebensbedingungen

Alle Kinder sollen so leben können, dass sie sich körperlich, geistig und seelisch gut entwickeln können.

المادة 27

ظروف معيشية ملائمة

ينبغي أن يتسنى لجميع الأطفال أن يعيشوا على نحو يتيح لهم النمو السليم من الناحية البدنية والعقلية والنفسية.

Kinder brauchen neben ausreichend Nahrung und Wohnraum auch Möglichkeiten ihre Interessen auszuleben, wie z.B. in einem Sportverein.

بالإضافة إلى توفير ما يكفي من الغذاء ومكان مناسب للمعيشة، يحتاج الأطفال أيضاً إلى فرص لتمثيل اهتماماتهم، كاشتراكهم في نادٍ رياضي مثلاً.

Wenn es in einer Region keine angemessenen Spiel- und Erholungs-möglichkeiten gibt, verstößt dies gegen das Kinderrecht.

وإذا لم تتوفر فرص كافية للعب والاسترخاء في منطقة ما، فهذا انتهاك لحقوق الطفل.

Artikel 31

Spiel, Freizeit und Erholung

Kinder haben das Recht auf Ruhe und Freizeit, Spiel und aktive Erholung.

المادة 31

اللعبة والترفيه والاستجمام

للأطفال الحق في الاستمتاع بالهدوء والترفيه واللعب والاستجمام.